

# English For Travelling

สนทนาภาษาอังกฤษ

# อังกฤษ

..เพื่อ..

## การเดินทาง-ท่องเที่ยว



โดย...ฝ่ายวิชาการ บริษัท สยามบุ๊คส์ จำกัด

สนทนาภาษา **อังกฤษ**

..เพื่อ..

**การเดินทาง-ท่องเที่ยว**



บริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด

SKYBOOK COMPANY LIMITED

211/2778-8 ซ.โพธิ์-ปทุมวัน อ.ปทุมวัน กทม. 10120

โทร. 0-2550-1126-7, 0-2557-5119 โทรสาร. 0-2507-5108

F-mail: skybook1992@hotmail.com

[www.skybook.co.th](http://www.skybook.co.th)

สนทนาภาษาอังกฤษเพื่อการเดินทาง-ท่องเที่ยว

พิมพ์ครั้งที่ 1 มีนาคม 2546

พิมพ์ครั้งที่ 2 พฤษภาคม 2547

สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมาย

ห้ามคัดลอกถ่ายเอกสารหรือพิมพ์

หรือวิธีหนึ่งวิธีใดของหนังสือเล่มนี้ก่อนได้รับอนุญาต

จากบริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด

ISBN 974-389-317-2

S7902-30-05-04

จัดพิมพ์และจำหน่ายโดย



บริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด

SKYBOOK COMPANY LIMITED

256/779-8 ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตย เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2860-1130-7, 0-2867-8110 โทรสาร. 0-2867-8106

E-mail: sales@skybook.co.th

[www.skybook.co.th](http://www.skybook.co.th)

พิมพ์ที่ บริษัท สยามสโตร์ ทินดีเคท จำกัด

480 ซอยพิบูลย์ราษฎร์ (ลาซาลพลาซ่า 48) แขวงสามเสนนอก เขตห้วยขวาง กรุงเทพฯ 10310

โทรศัพท์ : 0-2804-3010

# ก ี น ี

ในโลกปัจจุบันที่เทคโนโลยีการสื่อสาร การคมนาคม สะดวกสบายไปเสียทุกอย่าง โลกถูกย่อส่วนให้เล็กลง การเดินทางไปต่างประเทศถือเป็นเรื่องปกติธรรมดา ในแต่ละปีนักท่องเที่ยวชาวไทยเดินทางออกไปยังต่างประเทศกันมากขึ้น ทว่าการจะเที่ยวให้สนุกได้รรถรสนั้น เราจำเป็นที่จะต้องมีความรู้ภาษาอังกฤษ สามารถสนทนากับชาวต่างชาติได้ เพื่อช่วยให้การเดินทางไม่พบเจออุปสรรคในเรื่องของภาษา

หนังสือ “สนทนาภาษาอังกฤษเพื่อการเดินทาง-ท่องเที่ยว” เล่มนี้ได้คัดสรรบทสนทนาที่จำเป็นต่อการเดินทาง คำพูดที่มักจะใช้อยู่สม่ำเสมอ รวมถึงรูปประโยคที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารกับหน่วยงานของชาวต่างชาติ เพื่อให้ผู้อ่านสามารถท่องเที่ยวได้อย่างสนุกที่สุด โดยไม่ต้องมีความกังวลในเรื่องของภาษา

เป็นหนังสือที่เหมาะสมสำหรับผู้ที่มีพื้นฐานความรู้ภาษาอังกฤษพื้นฐานมาบ้าง แต่ต้องการศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับบทสนทนา

ในเรื่องของการเดินทาง และผู้ที่ต้องการเรียนลัดภาษาอังกฤษ  
เพื่อการเดินทางโดยการท่องเที่ยว

นอกจากนี้ทุกประโยคจะมีทั้งคำอ่าน(สำเนียงอเมริกัน)  
และคำแปลไว้ครบถ้วน เพื่อสามารถนำไปใช้เป็นคู่มือในการ  
เดินทางท่องเที่ยวด้วยตนเอง ซึ่งทางผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่ง  
ว่าคู่มือเล่มนี้จะช่วยให้ผู้อ่านได้พบความสะดวกรบายใน  
การสื่อสารและพบกับความสนุกในการเดินทางไปท่องเที่ยว  
ต่างประเทศ โดยไร้ปัญหาเรื่องภาษามาขวางกั้น

ฝ่ายวิชาการ

บริษัท สกายบุ๊กส์ จำกัด

# สารบัญ

การโทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศ .....	7
การหักทายและการแนะนำตัว .....	27
การขอให้พูดซ้ำ .....	49
การสำรองที่ .....	58
ก่อนเดินทางเข้าเมือง .....	90
การแลกเปลี่ยนเงิน .....	107
การถามและการบอกทิศทาง .....	112
การขึ้นรถโดยสาร .....	131
การซื้อของ .....	147
การสั่งอาหาร .....	164
การแจ้งเหตุร้าย .....	183
คำศัพท์และวลีอื่น ๆ ที่ควรรทราบ .....	201



การรับโทรศัพท์ทางไกล  
ระหว่าขประเทศ

***Making An  
International  
Phone Call***

เมื่อวางแผนที่จะเดินทางไปต่างประเทศ โดยเฉพาะผู้ที่  
เดินทางไปยังประเทศที่ไม่มีเพื่อนหรือคนรู้จัก การเตรียมเรื่องที่พัก  
จึงเป็นเรื่องสำคัญ ซึ่งอาจจะต้องโทรศัพท์ทางไกลไปสำรองที่พัก  
และเช่ารถ และเมื่อไปถึงต่างประเทศแล้ว อาจต้องการโทรศัพท์  
ทางไกลกลับมายังประเทศไทย หัวข้อการโทรศัพท์ทางไกลระหว่าง  
ประเทศจึงเป็นหัวข้อแรกที่ต้องศึกษา

## วิธีโทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศ

ในปัจจุบันนี้ การโทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศไม่ว่าจะ  
เป็นการโทรศัพท์ทางไกลจากประเทศไทยไปต่างประเทศ หรือ  
โทรศัพท์จากต่างประเทศกลับมาประเทศไทย อาจทำได้ 2 วิธี คือ

**วิธีที่ 1** การโทรศัพท์ทางไกลโดยหมุนหมายเลขโดยตรงไม่ต้อง  
ผ่านโอเปอเรเตอร์ วิธีนี้เป็นวิธีที่สะดวกมาก เพียงทราบ  
รหัสทางไกลระหว่างประเทศ รหัสประเทศ และรหัสเขต  
ของหมายเลขที่เราต้องการจะติดต่อ เราก็สามารถติดต่อ  
โดยตรงกับผู้ที่อยู่ต่างประเทศได้

ในกรณีที่ไม่ทราบรหัสต่าง ๆ เหล่านี้ เราสามารถค้นหา  
ได้จากสมุดโทรศัพท์ หรือโทรสอบถามได้จากโอเปอเรเตอร์ (ดู



รายละเอียดเพิ่มเติมได้ในหัวข้อ “การสอบถามหมายเลขโทรศัพท์”)

**วิธีที่ 2** การโทรศัพท์ทางไกลโดยผ่านโอเปอเรเตอร์ ซึ่งจะแบ่งออกเป็น 3 แบบ คือ

**แบบที่ 1** เจาะจงผู้รับสายปลายทาง  
(person-to-person call)

**แบบที่ 2** ไม่เจาะจงผู้รับสายปลายทาง  
(station-to-station call)

**แบบที่ 3** แบบเรียกเก็บเงินปลายทาง  
(collect call)

การโทรศัพท์ทางไกลโดยผ่านโอเปอเรเตอร์ จะต้องหมั่นหมายเลขของโอเปอเรเตอร์ก่อนสำหรับในประเทศไทยคือหมายเลข “100” และบอกหมายเลขโทรศัพท์และชื่อประเทศที่เราต้องการจะติดต่อให้กับโอเปอเรเตอร์ เราจะต้องบอกชื่อและหมายเลขโทรศัพท์ของเราด้วยเพื่อให้ติดต่อกลับ จากนั้นโอเปอเรเตอร์จะถามว่าต้องการเจาะจงตัวผู้รับปลายทางหรือไม่ แล้วจึงให้เราวางสายเพื่อรอให้เขาติดต่อกลับมา

ถ้าเป็นแบบที่ 1 ที่เจาะจงผู้รับสายปลายทาง เราจะต้องบอกชื่อของผู้นั้น ถ้าผู้ที่เราระบุว่าต้องการจะพูดด้วยไม่อยู่

โอเปอเรเตอร์ก็จะแจ้งให้เราทราบ สำหรับค่าโทรศัพท์ที่เราต้องชำระในกรณีนี้จะเป็นเพียงค่าบริการในการต่อสายเท่านั้น

ถ้าเป็นแบบที่ 2 ที่ไม่เจาะจงผู้รับสายปลายทาง เราไม่จำเป็นต้องบอกชื่อผู้รับสายปลายทาง เมื่อโอเปอเรเตอร์ติดต่อหมายเลขที่เราต้องการได้แล้ว ก็จะโทรกลับมาบอกและโอนสายให้เราพูด อัตราค่าโทรศัพท์แบบนี้จะถูกกว่าแบบที่เจาะจงผู้รับสายปลายทาง

ถ้าเป็นแบบที่ 3 คือแบบเรียกเก็บเงินปลายทาง โอเปอเรเตอร์จะถามผู้รับสายปลายทางก่อนว่าจะยอมรับสายทางไกลจากเราหรือไม่เพราะปลายทางจะเป็นผู้ชำระค่าโทรศัพท์ครั้งนั้น ถ้าเขาตอบว่ารับ โอเปอเรเตอร์จึงจะต่อสายให้พูด แต่ถ้าตอบว่าไม่รับ เขาก็จะบอกเราว่าปลายทางปฏิเสธที่จะรับสายทางไกลจากเรา

### ตัวอย่างบทสนทนาที่ 1

Mike Dennis (ไมค์ เดนนิส) เดินทางมาทำธุระที่ประเทศไทย และต้องการโทรศัพท์ทางไกลถึง John Dean (จอห์น ดีน) เพื่อนของเขาที่อยู่ในประเทศสิงคโปร์โดยผ่านโอเปอเรเตอร์

**Operator:** Good afternoon. What can I do for  
(กูด แอ็ฟ-เท่อ-นูน ว้อท แคน ไอ ดู พอร์)  
you?

(ยู)

สวัสดีค่ะ มีอะไรให้ดิฉันรับใช้หรือคะ

**Mike:** I'd like to make a long distance call  
(ไอดี ไลค์ ทู แมค เออะ ลอง ดีซ์-เท็นซ์ คอวล)  
to Singapore, please.

(ทู ซิง-เกอ-พอร์-พลีส)

ผมต้องการโทรศัพท์ทางไกลไปประเทศสิงคโปร์ครับ

**Operator:** Would you like to make a person-  
(วู้ด ยู ใจค์ ทู แมค เออะ เพอ-เซิน)  
to-person call?

(ทู เพอ-เซิน คอวล)

คุณต้องการเจาะจงผู้รับสายปลายทางไหมคะ

**Mike:** Yes, please. I'd like to speak to  
(เย็ซ พลีส ไอดี ไลค์ ทู สปีค ทู)  
John Dean.

(จอห์น ดีน)

ครับ ผมต้องการพูดสายกับ จอห์น ดีน ครับ

**Operator:** What's the phone number?

(ว้อทส์ เดอะ โฟน นัม-เบอร์)

โทรศัพท์หมายเลขอะไรคะ

**Mike:** It's 331-5369.

(อิทส์ ธรี่ ธรี่ วัน ไฟฟ์ ธรี่ ซิกซ์ นายน)

สาม สาม หนึ่ง ห้า สาม หก เก้า ครับ

**Operator:** Please give me your name and

(พลีส กิฟ มี ยอร์ เนม แอนด์)

phone number.

(โฟน นัม-เบอร์)

ช่วยกรุณาบอกชื่อและหมายเลขโทรศัพท์ของคุณ  
ด้วยค่ะ

**Mike:** My name is Mike Dennis. The phone

(มาย เนม อีช ไมค์ เดน-นิส เดอะ โฟน)

number is 223-6814.

(นัม-เบอร์ อีช ทู ทู ธรี่ ซิกซ์ เอ๊ท วัน ฟอร์)

ผมชื่อ ไมค์ เดนนิส ครับ หมายเลขโทรศัพท์คือ สอง  
สอง สาม หก แปด หนึ่ง สี่

**Operator: Thank you. I'll get back to you**

(แธ็ง คยู ไอส์ เก็ท แบ็ค ทู ยู)

**right away.**

(ไรท์ เออะ-เวย์)

ขอบคุณค่ะ อีกสักครู่ดิฉันจะโทรกลับนะคะ

อีก 5 นาทีต่อมา

**Operator: May I speak to Mr Dennis, please?**

(เมย์ ไอ สปีค ทู มิส-เดอ์ เดน-นิส พลีส)

ขอพูดกับมิสเตอร์เดนนิสได้ไหมคะ

**Ron: Speaking.**

(สปีค-กึ่ง)

กำลังพูดครับ

**Operator: Mr Dean is waiting on the line.**

(มิส-เดอ์ ดีน อีส เวท-ทิง ออน เดอะ ลายน์)

มิสเตอร์ดีนกำลังคอยสายอยู่ค่ะ

**Ron: Thank you very much.**

(แธ็ง คยู เว-รี่ มัช)

ขอบคุณมากครับ

## การสอบถามหมายเลขโทรศัพท์

การโทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศในปัจจุบันนี้ ผู้โทรมักจะต่อสายโดยตรงโดยไม่ผ่านโอเปอเรเตอร์ สำหรับผู้ที่ต้องการจะโทรโดยตรงเอง สิ่งที่จะต้องทราบก่อนเริ่มโทรศัพท์คือ

- รหัสทางไกลระหว่างประเทศ (International Code)  
เช่น  
ถ้าโทรในประเทศไทย รหัสทางไกลระหว่างประเทศคือ "001"  
ถ้าโทรในประเทศอเมริกา รหัสทางไกลระหว่างประเทศคือ "011"
- รหัสประเทศ (Country Code) มีได้ตั้งแต่หมายเลขเดียวไปจนถึง 3 หมายเลข รหัสประเทศจะเป็นสากลไม่ว่าจะโทรจากประเทศใดก็ตามรหัสประเทศจะเป็นหมายเลขเดิม เช่น  
รหัสประเทศของประเทศอเมริกา คือ "1"  
รหัสประเทศของประเทศสิงคโปร์ คือ "65"  
รหัสประเทศของประเทศไทย คือ "66"  
รหัสประเทศของฮ่องกง คือ "852"

- รหัสเขต (Area Code) อาจหมายถึงรหัสของรัฐ รหัสของเมืองหรือจังหวัด ขึ้นอยู่กับการแบ่งเขตการปกครองของแต่ละประเทศ เช่น

ประเทศอเมริกา รหัสเขตหมายถึงรหัสของรัฐ ซึ่งภายในรัฐเดียวกันอาจมีรหัสเขตต่างกันก็ได้ เช่น

ในรัฐแคลิฟอร์เนีย

เมืองซานฟรานซิสโกจะใช้รหัส "415"

เมืองซานดีเอโกจะใช้รหัส "619"

ส่วนเมืองลอสแอนเจลิสจะใช้รหัส "213"

ประเทศไทย รหัสเขตหมายถึงรหัสของจังหวัด เช่น

จังหวัดกรุงเทพฯ จะใช้รหัส "2"

จังหวัดเชียงใหม่ จะใช้รหัส "53"

ประเทศสิงคโปร์ เนื่องจากเป็นประเทศที่มีขนาดเล็ก จึงไม่มีรหัสเขต

### ตัวอย่างการหมุนหมายเลขโทรศัพท์ ทางไกลระหว่างประเทศ

กรณีที่อยู่ในประเทศไทย

ถ้าหากต้องการโทรศัพท์ทางไกลถึงหมายเลข 632-8893 ในสิงคโปร์ จะต้องหมุนหมายเลขดังนี้ คือ

รหัสทางไกลระหว่างประเทศ + รหัสประเทศ + รหัสเขต + หมายเลขโทรศัพท์  
 001                      65                      -                      632-8893

หรือต้องการติดต่อกับหมายเลข (503) 226-6581 ใน  
 เมืองพอร์ตแลนด์ (Portland) รัฐออเรกอน (Oregon) ประเทศ  
 อเมริกา จะหุ้มนหมายเลขดังนี้ คือ

รหัสทางไกลระหว่างประเทศ + รหัสประเทศ + รหัสเขต + หมายเลขโทรศัพท์  
 001                      1                      503                      226-6581

**กรณีที่อยู่ในประเทศอเมริกา**

ถ้าหากต้องการโทรศัพท์ทางไกลถึงหมายเลข 883-8367  
 ในกรุงเทพฯ จะต้องหุ้มนหมายเลขดังนี้ คือ

รหัสทางไกลระหว่างประเทศ + รหัสประเทศ + รหัสเขต + หมายเลขโทรศัพท์  
 011                      66                      2                      883-8367

ส่วนที่ใช้เวลาโทรศัพท์สอบถามจากโอเปอเรเตอร์ได้แก่

- \* **Can you tell me how to call Scotland**  
 (แคน ยู เทวส์ มี ฮาว ทู คอวล์ สก็อต-แลนด์)  
**from here?**  
 (ฟร็อม เฮียร์)



ช่วยบอกได้ไหมครับว่าจากที่นี่จะโทรศัพท์ไปสก๊อต-  
แลนด์ได้อย่างไร

- \* **How do I call Australia from here?**  
(ฮาว ดู ไอ คอวล์ ออสเตรเลีย-เฟรียม เฮียร์)  
ผมจะโทรศัพท์จากที่นี่ไปประเทศออสเตรเลียได้  
อย่างไรครับ
- \* **What is the country code for England?**  
(วอท อีส เดอะ คันทรี โค้ด ฟอว์ อิง-แลนด์)  
รหัสประเทศของประเทศอังกฤษคืออะไรครับ
- \* **What about the area code for  
Sydney?**  
(วอท เออะ-เบ้าท์ ดี แอ-เรีย โค้ด ฟอว์  
ซิด-นีย์)  
แล้วรหัสเขตของเมืองซิดนีย์ล่ะครับ

## การสอบถามอัตราค่าโทรศัพท์

ก่อนที่จะโทรศัพท์ทางไกลทั้งภายในประเทศและระหว่าง  
ประเทศ ไม่ว่าจะเป็นการโทรโดยตรงหรือโทรผ่านโอเปอเรเตอร์  
เราควรจะทราบอัตราค่าโทรศัพท์เสียก่อน ซึ่งอาจค้นหาได้จาก  
สมุดโทรศัพท์ ถ้าอยู่ในประเทศไทยและต้องการทราบอัตราค่า

โทรศัพท์ไปต่างประเทศ สามารถสอบถามได้จากโอเปอเรเตอร์ของหมายเลข "100" หรือถ้าอยู่ต่างประเทศเช่นประเทศอเมริกาซึ่งมีบริษัทโทรศัพท์ทางไกลอยู่หลายบริษัท ก็สามารถสอบถามได้จากฝ่ายบริการลูกค้าของบริษัทโทรศัพท์ทางไกลที่เราต้องการใช้บริการ

สำนวนเกี่ยวกับการสอบถามอัตราค่าโทรศัพท์ อาจใช้ประโยคต่อไปนี้ คือ

- \* How do you charge for calling

(ฮาว ดู ยู ชาร์จ ฟอร์ คอล-ลิ่ง)

England?

(อิง-แลนด์)

โทรศัพท์ไปประเทศอังกฤษคิดค่าโทรศัพท์อย่างไรครับ

- \* What's the rate for calling America?

(วอทส์ เดอะ เรท ฟอร์ คอล-ลิ่ง อเม-ริ-กา)

อัตราค่าโทรศัพท์ไปยังอเมริกาเป็นอย่างไรคะ

- \* Do you charge the same rate all day?

(ดู ยู ชาร์จ เดอะ เซม เรท ออวล์ เดย์)

คุณคิดอัตราเดียวกันตลอดวันหรือเปล่าคะ

- \* **What time will I get the cheapest**  
(ว้อท ทาม วิวส์ ไอ เก็ท เดอะ ชีฟ-เพ็สท์)  
**rate?**

(เทรท)

เวลาไหนที่คิดอัตราค่าโทรศัพท์ถูกที่สุดคะ

- \* **Is the rate on weekends cheaper**  
(อิส เดอะ เทรท ออน วิก-เอนด์ ชีฟ-เพอร์)  
**than weekdays?**

(แดท วิก-เดย์)

อัตราค่าโทรศัพท์ช่วงสุดสัปดาห์ถูกกว่าวันธรรมดา  
หรือเปล่าคะ

- \* **Do you have a special discount rate?**  
(ดู ยู แฮฟ เออะ สเป-เซวล์ ดีช-เค๊าท์ เทรท)  
คุณมีอัตราลดพิเศษด้วยหรือเปล่าคะ

นอกจากจะถามเกี่ยวกับอัตราค่าโทรศัพท์แล้ว ผู้โทรอาจ  
ต้องการทราบเกี่ยวกับการชำระค่าโทรศัพท์ด้วย ซึ่งอาจใช้ประโยค  
ต่อไปนี้ได้แก่

- \* **How do I pay the phone bill?**  
(ฮาว ดู ไอ เพย์ เดอะ โฟน บิวล์)  
ผมจะชำระค่าโทรศัพท์ได้อย่างไรครับ

- \* **When will I receive the bill?**  
( เว็น วิล ไอ รี-ซีฟ เดอะ บิลล์ )  
ผมจะได้รับใบเรียกเก็บค่าโทรศัพท์เมื่อไหร่ครับ
- \* **Can I pay by check?**  
( แคน ไอ เพย์ บาย เช็ค )  
ผมชำระด้วยเช็คได้ไหมครับ
- \* **Can I pay by credit card?**  
( แคน ไอ เพย์ บาย แคร-ดิท คาร์ด )  
ผมชำระด้วยบัตรเครดิตได้ไหมครับ
- \* **Do I have to pay cash?**  
( ดู ไอ แฮฟ ทู เพย์ แคช )  
ผมจะต้องชำระเป็นเงินสดหรือเปล่าครับ

## ความแตกต่างของเวลา

นอกจากรายละเอียดเกี่ยวกับบัตรที่ซื้อแล้ว ความแตกต่างของเวลาในแต่ละประเทศเป็นอีกสิ่งที่คุณควรคำนึงถึงก่อนโทรศัพท์ทางไกล ซึ่งสามารถสอบถามจากโอเปอเรเตอร์ได้เช่นกัน โดยใช้สำนวนต่อไปนี้ ได้แก่